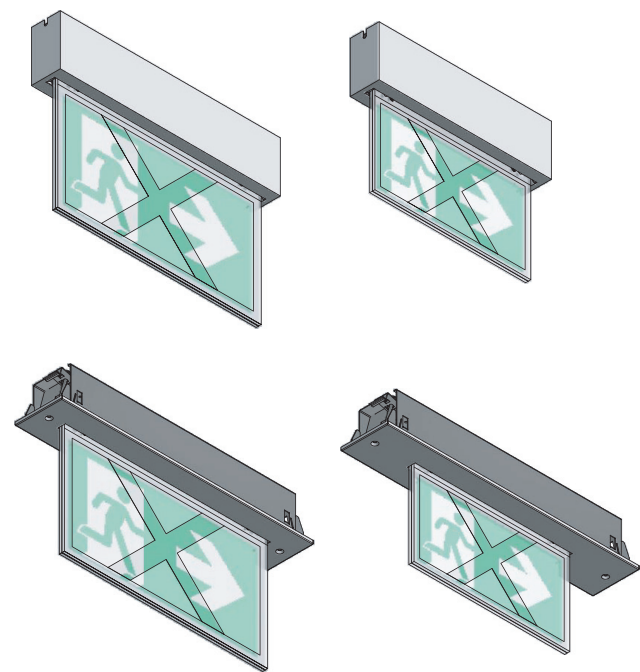
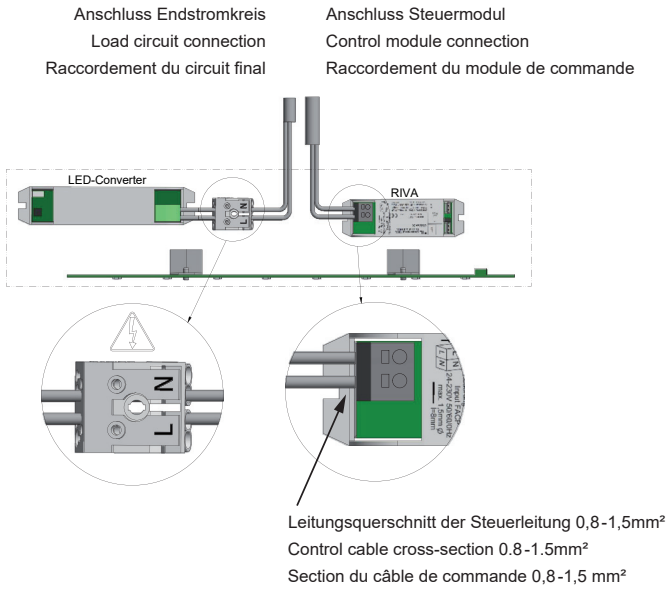


Anschluss Richtungsvariable Notleuchten
Connection of direction variable emergency luminaires
Raccordement de lampes de secours orientables



Art.-Nr. 670661-V01

🇩🇪 Anschluss
🇬🇧 Connection
🇫🇷 Raccordement



- Maximale Leitungslänge zwischen dem Steuermodul und der Richtungsvariablen Notleuchte 1.000 m (2 x 0,8 mm²)
- Maximal 150 Stück Richtungsvariable Notleuchten je Steuermodul SM (herstellerabhängig)
- Kein Signal (24V bis 230V 50/60/0Hz) am Umschaltbaustein der Richtungsvariablen Notleuchte
 - ➔ **Rettungsweg frei**
- Ein Signal (24V bis 230V 50/60/0Hz) am Umschaltbaustein der Richtungsvariablen Notleuchte
 - ➔ **Rettungsweg gesperrt**



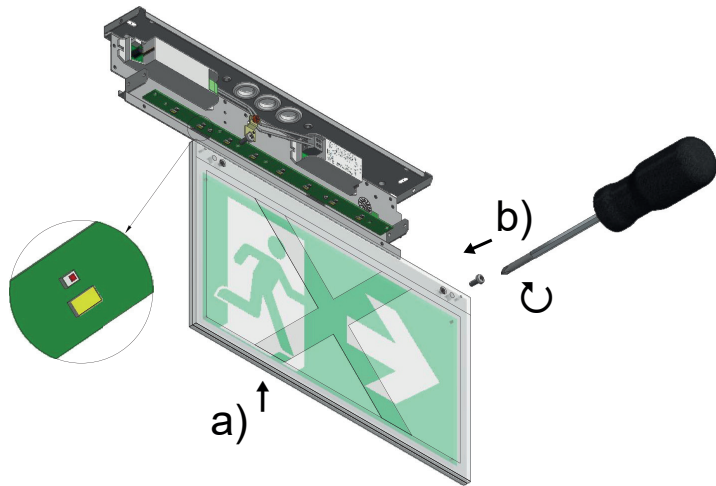
- A maximum cable length between the control module and the direction variable emergency luminaire is 1000 m (2 x 0.8 mm²)
- A maximum of 150 direction variable emergency luminaires per control module CM (manufacturer-dependent)
- No signal (24V to 230V 50/60/0Hz) on the switchover block of the direction variable emergency luminaire
 - ➔ **Escape route free**
- A signal (24V to 230V 50/60/0Hz) on the switchover block of the direction variable emergency luminaire
 - ➔ **Escape route blocked**



- Longueur maximale de câble entre le module de commande et la lampe de secours orientable 1.000 m (2 x 0,8 mm²)
- 150 lampes de secours orientables max. par module de commande MC (selon le fabricant)
- Aucun signal (24V à 230V 50/60/0Hz) sur le module de commutation de la lampe de secours orientable
 - ➔ **Issue de secours libre**
- Un signal (24V à 230V 50/60/0Hz) sur le module de commutation de la lampe de secours orientable
 - ➔ **Issue de secours bloquée**



🇩🇪 Einbau der Piktogrammscheibe
🇬🇧 Installing the pictogram pane
🇫🇷 Montage du disque à pictogrammes

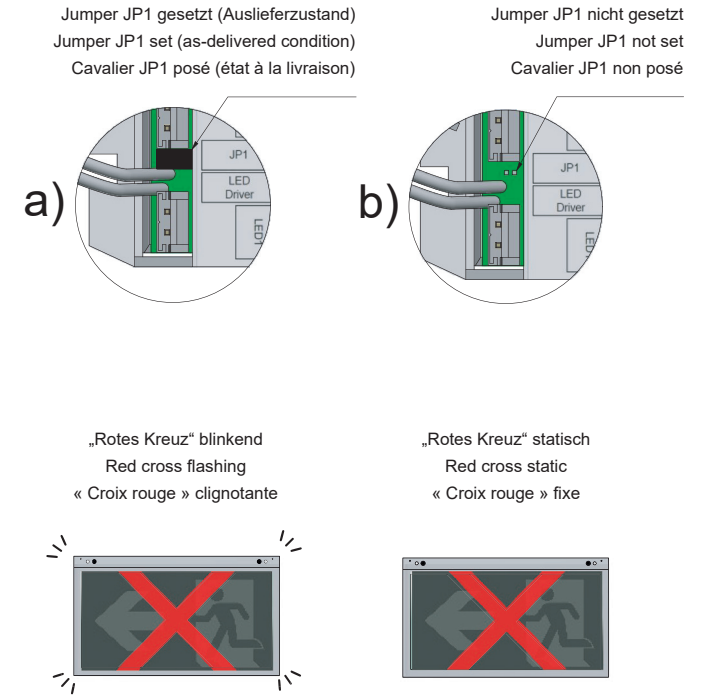


🇩🇪 **Hinweis:**
Die Piktogrammscheiben sind empfindlich gegenüber Fingerabdrücken. Halten Sie die Scheiben bei der Montage des Piktogramms **am Rand** fest. Berühren Sie die Piktogrammoberfläche möglichst nicht.

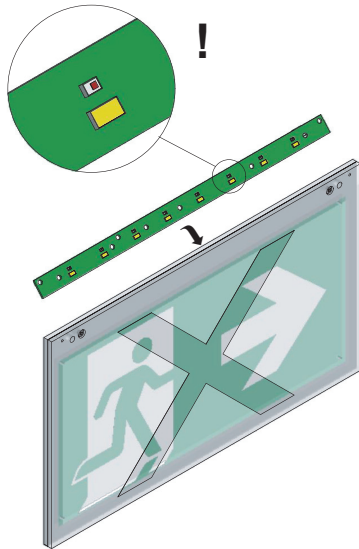
🇬🇧 **Note:**
Pictogram panes are sensitive to fingerprints. When installing the pictogram, always hold it **by the edge** and do not touch its surface if possible.

🇫🇷 **Conseil :**
Les disques à pictogrammes sont sensibles aux empreintes de doigts. Pour le montage, les maintenir **par le bord** et éviter de touches la surface des pictogrammes.

🇩🇪 Konfiguration
🇬🇧 Configuration
🇫🇷 Configuration



🇩🇪 Leuchtmittelwechsel
🇬🇧 Illuminant change
🇫🇷 Agent lumineux variation





- In einem Brandabschnitt werden 2 Steuermodule benötigt.
- Pro Fluchtweg wird mindestens 1 Steuermodul benötigt.
- Es können maximal 128 Steuermodule pro Loop angeschlossen werden (herstellerabhängig).
- Steuermodul mit überwachtem Ein- und Ausgang.
- Die Steuerleitung zwischen den richtungsvariablen Notleuchten und dem Steuermodul muss als Stichleitung ausgeführt werden. Am Ende der Stichleitung ist an der letzten Notleuchte ein Abschlusswiderstand (EOL) zu montieren (herstellerabhängig).

Im Brandfall steuert die BMZ über die programmierbaren Steuermodule die Richtungsvariablen Notleuchten an, welche gegebenenfalls den betroffenen Fluchtweg sperren. Alle am jeweiligen Steuermodul angeschlossenen Richtungsvariablen Notleuchten werden umgeschaltet.

Die Steuermodule werden einzeln von der Brandmeldezentrale über die Adresse im Loop angesteuert.

Zur Prüfung der Funktion des gesperrten Fluchtweges muss ein zweiter Funktionstest (F-Test) durchgeführt werden. Die Umschaltung der Richtungsvariablen Notleuchten erfolgt über eine zweipolige Steuerleitung zwischen der Zentrale (CPS/LPS) und der BMZ. Für die Umschaltung wird ein potenzialfreier Kontakt in der Zentrale (CPS/LPS) benötigt. Das Signal für die Umschaltung kommt aus der Zentrale (CPS/LPS) zum Beginn des zweiten Funktionstests.



- Two control modules are needed in a fire compartment.
- You need at least one control module per escape route.
- It is possible to connect a maximum of 128 control modules per loop (manufacturer-dependent).
- Control module with monitored input and output.
- The control line between the direction variable emergency luminaires and the control module must be executed as a spur line. You must install a terminating resistor (EOL) on the last emergency luminaire at the end of the spur line (manufacturer-dependent).

In case of fire, the fire alarm control panel uses the programmable control modules to control the direction variable emergency luminaires, which block the affected escape route if necessary. All the direction variable emergency luminaires that are connected to the respective control module are switched over.

The fire alarm control panel actuates the control modules individually via the address in the loop.

You must carry out a second function test (F test) to check that the blocked escape route is functioning. Switching over of the direction variable emergency luminaires is carried out via a two-pole control cable between the alarm monitoring centre (CPS/LPS) and the FACP. A floating contact is needed for switch over in the alarm monitoring centre (CPS/LPS). The signal for switch over comes from the alarm monitoring centre (CPS/LPS) at the start of the second function test.



- 2 modules de commande sont requis par section coupe-feu.
- 1 module de commande est requis au minimum par issue de secours.
- 128 modules de commande max. peuvent être raccordés par boucle (selon le fabricant).
- Module de commande à entrée et sortie surveillées.
- Le câble de commande entre les lampes de secours orientables et le module de commande doit être réalisé sous la forme d'une ligne de dérivation. Monter une résistance terminale (EOL) sur les dernières lampes de secours à l'extrémité de la ligne de dérivation (selon le fabricant).

En cas d'incendie, la centrale incendie (CDI) pilote, via les modules de commande programmés, les lampes de secours orientables bloquant le cas échéant l'issue de secours concernée.

Toutes les lampes de secours orientables raccordées au module de commande correspondant sont commutées.

Les modules de commande sont pilotés séparément par la centrale incendie via l'adresse dans la boucle. Pour contrôler le fonctionnement de l'issue de secours bloquée, il faut réaliser un deuxième test fonctionnel (Test F). La commutation des lampes de secours orientables est réalisée par un câble de commande à deux pôles entre la centrale (CPS/LPS) et la BMZ. La commutation nécessite un contact sans potentiel dans la centrale (CPS/LPS). Le signal pour la commutation provient de la centrale (CPS/LPS) au début du deuxième test fonctionnel.



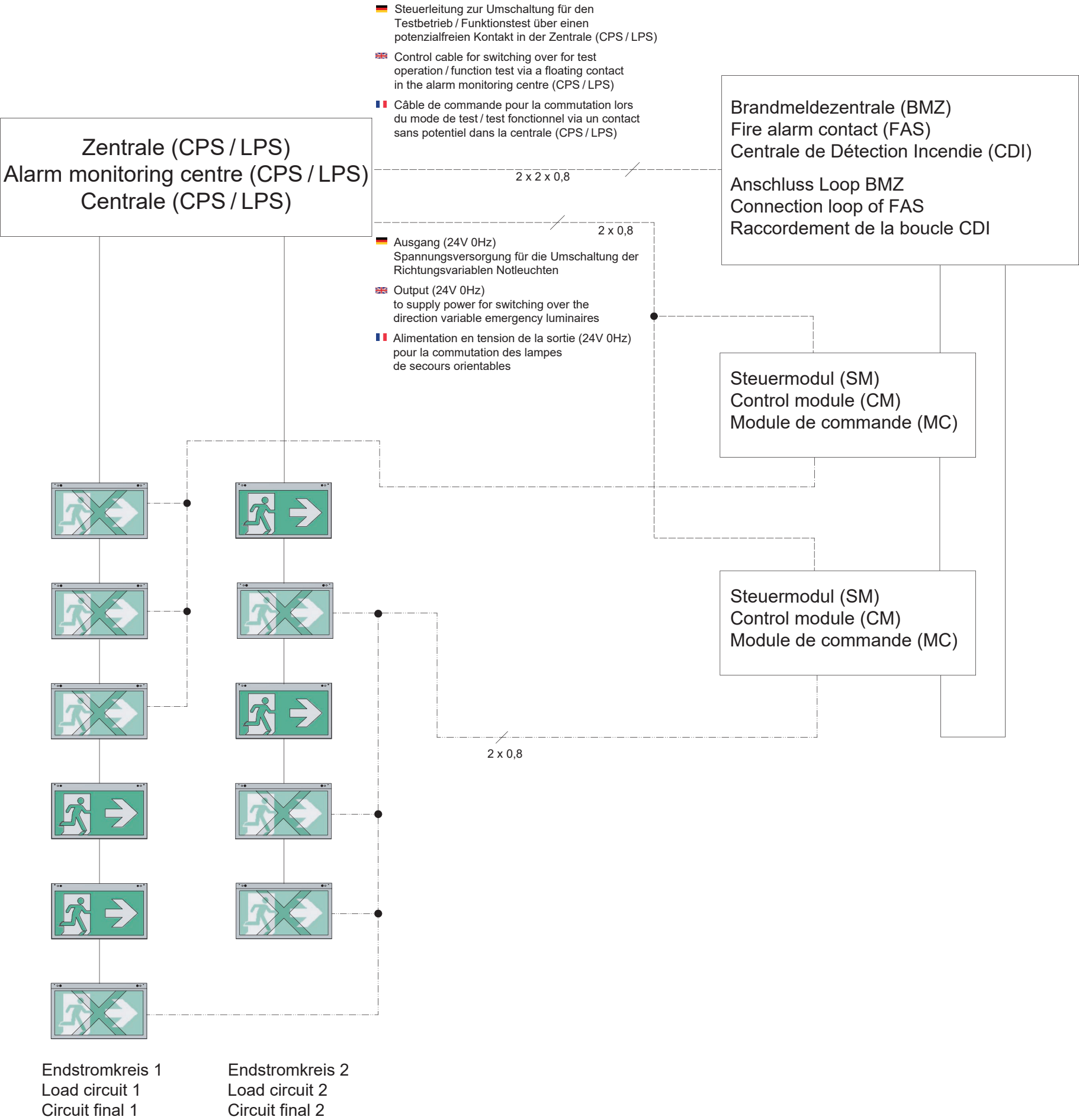
Verschaltung der Richtungsvariablen Notleuchten

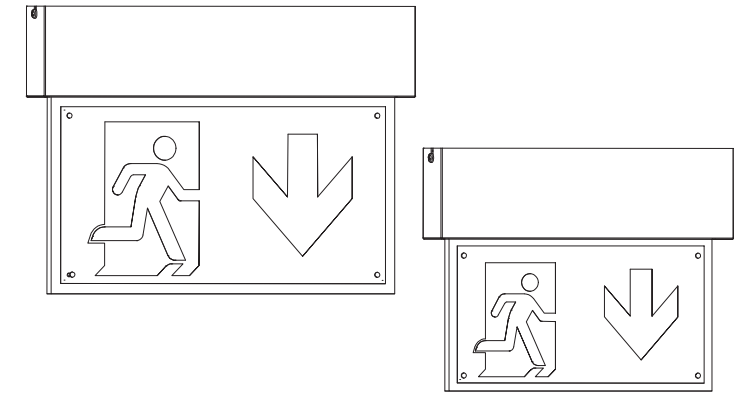


Interconnecting the direction variable emergency luminaires



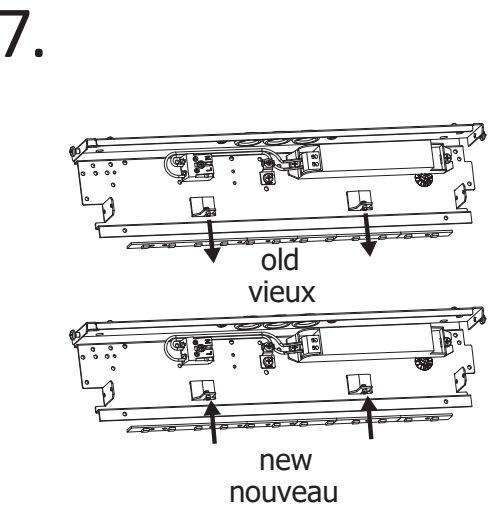
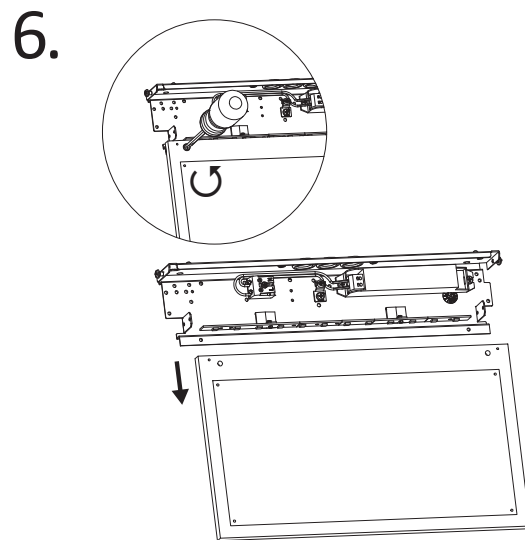
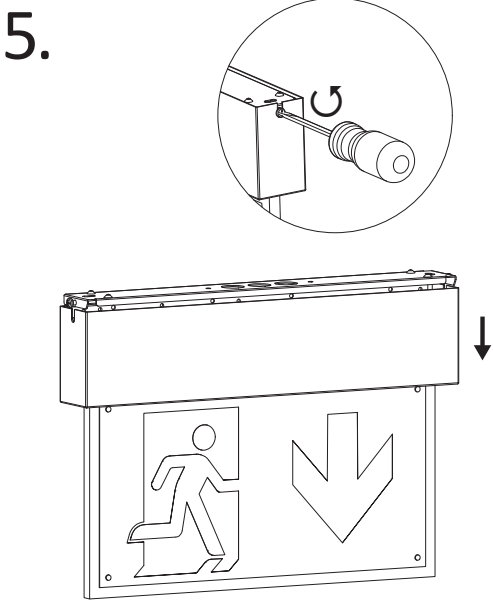
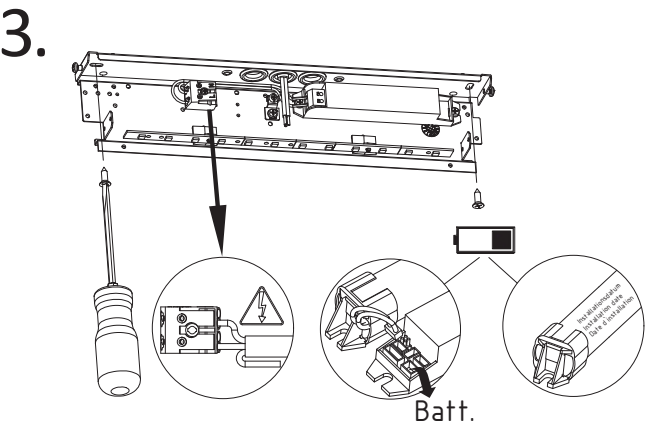
Câblage des lampes de secours orientables





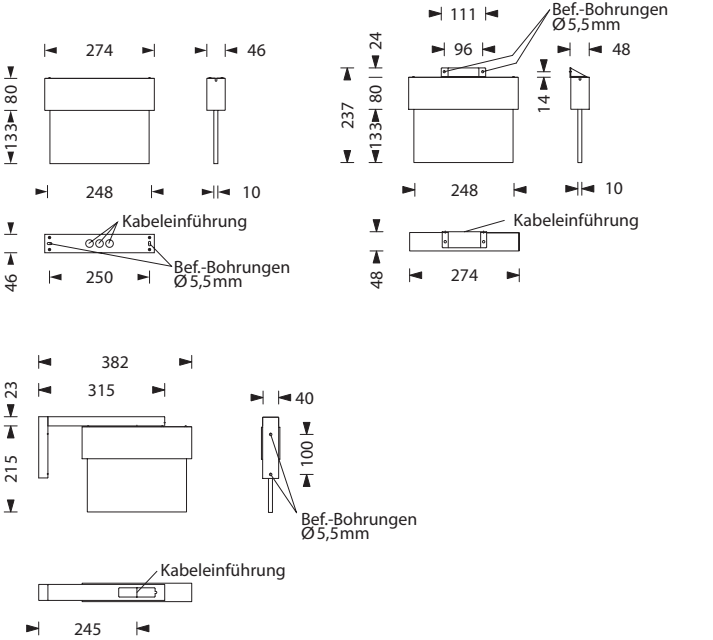
Art.-Nr. / Item no. / N° d'Art. 670052-V12

Deckenmontage
Ceiling installation / montage au plafond

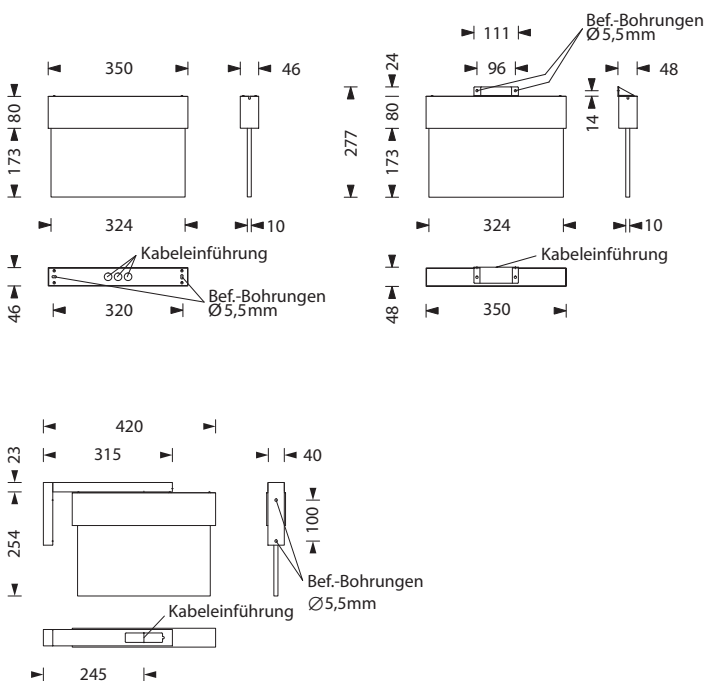


7. → 6. → 5.

Gehäuseausführung / Casing design / Configuration logement
274 x 213 x 46 mm



Gehäuseausführung / Casing design / Configuration logement
350 x 253 x 46 mm



🚒 Rettungszeichen-Scheibenleuchte L für Aufbaumontage

Diese Anleitung richtet sich ausschließlich an den Elektrofachmann bzw. das ausführende Installationsunternehmen. Bei Installation der Einzelbatterie-Variante zusätzliche Instruktion beachten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei der Installation und bei Arbeiten an der Notleuchte sind die notwendigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, die allgemein anerkannten Regeln der Technik sowie die nachfolgenden Sicherheitshinweise einzuhalten. Insbesondere ist die Leuchte dazu spannungsfrei zu schalten, wobei zu berücksichtigen ist, dass bei Netzlichtbetrieb und Notlichtbetrieb (Netzausfall) unterschiedliche Versorgungsspannungen anstehen können.

Leuchtenausführungen mit Überwachungsbaustein

Bei Leuchtenausführungen mit Überwachungsbaustein zur Leuchten-Einzelüberwachung, sind die Einstellungen der Leuchtenadressen sowie zusätzliche Funktionen entsprechend den Bildern und Angaben auf dem Überwachungsbaustein bzw. in der beiliegenden Einstellungsanleitung vorzunehmen.

Einzelbatterie-Leuchten

Bei Einzelbatterie-Leuchten ist darauf zu achten, dass die Batterie auszu-tauschen ist, wenn die Leuchte trotz korrekter Ladung der Batterie nicht mehr die erforderliche Brenndauer erreicht. Bitte auf dem dafür vorgesehenen Feld des Akkus das Installationsdatum vermerken. Bei Installation der Einzelbat-terie-Variante zusätzliche Instruktion beachten. Batterien müssen spätestens 3 Monate nach Lieferdatum nachgeladen werden, anderenfalls kann es zu Beschädigungen der Batterien durch Tiefentladung kommen!

Entsorgung

Bei der Entsorgung von Leuchten sind die gültigen Vorschriften des ElektroG für Entsorgung und Recycling einzuhalten.

Ersatzteile

Um die Nenndaten der Leuchte sicherzustellen, sind insbesondere bei Leucht-mittel, Elektronik-Komponenten und ggf. Akkumulatoren nur Original-Ersatz-teile einzusetzen!

Achtung

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, er-lischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, über-nehmen wir keine Haftung. Diese Bedienungsanleitung ist vor Inbetriebnah-me des Produktes genauestens durchzulesen.

Technische Änderungen vorbehalten!

🚒 Lampe de signal de secours L pour montage rapporté

Cette notice s’adresse exclusivement à l’électricien spécialisé ou à l’entreprise en charge de l’installation. Respecter les instructions supplémentaires lors de l’installation de la variante de bloc autonome.

Consignes générales de sécurité

Lors de l’installation et de travaux sur la lampe d’urgence, les consignes né-cessaires de sécurité et de prévention des accidents, les règles générales de la technique ainsi que les consignes de sécurité suivantes doivent être res-pectées. Mettre en particulier la lampe hors tension tout en tenant compte du fait que différentes tensions d’alimentation peuvent être générées lors du fonctionnement de la lumière secteur et de la lumière d’urgence (panne de secteur).

Configurations de lampes avec bloc de surveillance

Sur les configurations de lampes avec bloc de surveillance pour la surveillance individuelle des lampes, effectuer les réglages des adresses de lampes et des fonctions supplémentaires tel illustré sur les figures et les indications du bloc de surveillance et/ou des instructions de réglage fournies.

Lampes à bloc autonome

Veiller, sur les lampes à bloc autonome, à remplacer le bloc si la lampe n’atteint plus la durée d’éclairage requise bien que le bloc soit chargé correc-tement. Noter la date d’installation sur le champ de l’accu prévu à cet effet. Respecter les instructions supplémentaires lors de l’installation de la variante de bloc autonome. Les batteries doivent être rechargées au plus tard 3 mois après la date de livraison, dans le cas contraire, une décharge totale pourrait endommager les batteries !

Élimination

Pour l’élimination des lampes, respecter les prescriptions en vigueur de la loi électrique sur l’élimination et le recyclage.

Pièces de rechange

Pour garantir les données nominales de la lampe, utiliser exclusivement les pièces de rechange originales, en particulier pour les sources lumineuses, les composants électriques et, le cas échéant, les accumulateurs !

Attention

En cas de dommages dus au non respect des instructions, toute demande de garantie est annulée. Nous ne saurions être responsable des dommages consécutifs en résultant. Lire l’intégralité de cette notice d’utilisation avant de mettre le produit en service.

Sous réserve de modifications techniques !

🚒 Emergency exit luminaire L for surface mounting

This is a professional manual for certified electricians and professional instal-lation companies only. When installing the self contained version follow the additional instructions.

General safety notices

Relevant safety and accident prevention measures, accepted technology re-gulations and the following safety notices must be observed when installing or carrying out any work on the safety light. In particular, the lamp must be disconnected from the mains and special care must be taken, as it will still be live from the backup system.

Lamp models with monitoring module

For lamp models with monitoring module for individual lamp monitoring, the configuration of individual lamp addresses and additional functions must be carried out in accordance with the images and data provided on the monito-ring module or in the enclosed alignment instructions.

Self contained luminaires

For self contained luminaires the replacement of the battery is needed when the battery no longer meets its rated duration of operation after the corre-sponding recharge period. Note down the installation date on the provided place of the battery. When installing the self contained version follow the additional instructions. Batteries must be recharged 3 months after delivery date at the latest, otherwise the batteries can be damaged due to a total discharge!

Disposal

Please observe current regulations of ElektroG for the disposal and recycling of lamps.

Spare parts

Only use original parts for the replacement of illuminants, electronic compo-nents and accumulators (where applicable) to ensure compliance with nominal data!

Attention

Any damage incurred due to non-compliance with this manual will not be covered by the warranty. We accept no liability for consequential damages incurred due to non-compliance. Make sure to read this manual prior to com-missioning the product.

Subject to technical changes without notice!



🚒 Hinweis zur Montage der Piktogramm-Vorsatzfolien

Entfernen Sie die Folie von beiden Seiten der Lichtlenkscheibe. Bei einseitigen Piktogramm-Scheiben legen Sie die Piktogramm-Vorsatzfolie auf die unbe-siebte Seite der Scheibe. Drücken Sie die beiliegenden Steckpinne fest in die vorgestanzten vier Löcher ein.

🇬🇧 Indication for the assembly of the pictogram foils

Remove the foil from both sides of the light-deflecting pane. By one-sided pictogram panes put the pictogram-foil on the unprinted side of the pane. Press the added pins into the pre-stamped four holes.

🇬🇧 Conseil pour l’application des pictogrammes

Enlevez le film des deux côtés de la vitre de contrôle du rayonnement solaire. Sur les vitres à pictogramme d’un seul côté, posez le film d’avancée avec le pictogramme côté non poudré de la vitre. Pressez le pion enfichable fourni dans les quatre orifices pré-perçés.

🇩🇪 Technische Daten

Schutzart
Protection class
Indice de protection boîtier

IP40

🇬🇧 Technical specifications

Schutzklasse
Safety class
Classe de protection

I / 230V

3 x 2,5 mm²

III / 24V

2 x 2,5 mm²

🇫🇷 Caractéristiques techniques

Anschlussklemmen (mm² für Doppelbelegung)
Connecting terminals (mm² for double assignment)
Bornes de raccordement secteur (mm² pour borniers doubles)

Abmessungen B x H x T
Dimensions (W x H x D)
Dimensions (L x H x P)

274 x 213 x 46 mm



350 x 253 x 46 mm



		Systemleuchten für Zentralversorgung Luminaire for CPS Luminaires de système d'alimentation centrale		Einzelbatterieleuchten Self contained luminaire Lampe à bloc autonome	
		24V	230V	230V	230V
Gehäuseausführung / Casing Design / Configuration logement 274 x 213 x 46 mm					
Leuchtmittel <i>Illuminants</i> <i>Source lumineuse</i>		1W LED	2W LED	1W LED	2W LED
Lichtstrom Netz <i>Light current net</i> <i>Flux lumineux secteur</i>		130lm	260lm	130lm	260lm
Lichtstromverhältnis Not/Netz <i>Luminous flux</i> <i>Emergency / Mains</i> <i>Intensité lumineuse</i> <i>Urgence / Secteur</i>	1h/3h			15%-50% / 100%	
	8h			15%-50% / 100%	
Netzanschlussleistung <i>Power consumption</i> <i>Puissance du raccordement</i>		2,1VA	3,5VA	4,5VA	5,5VA
Batterie-Stromaufnahme <i>Battery current input</i> <i>Consommation électrique du bloc</i>		49mA	89mA	11mA	14mA
Gehäuseausführung / Casing Design / Configuration logement 350 x 253 x 46 mm					
Leuchtmittel <i>Illuminants</i> <i>Source lumineuse</i>		1,5W LED	3W LED	1,5W LED	3W LED
Lichtstrom Netz <i>Light current net</i> <i>Flux lumineux secteur</i>		190lm	350lm	190lm	350lm
Lichtstromverhältnis Not/Netz <i>Luminous flux</i> <i>Emergency / Mains</i> <i>Intensité lumineuse</i> <i>Urgence / Secteur</i>	1h/3h			15%-50% / 100%	
	8h			15%-50% / 100%	
Netzanschlussleistung <i>Power consumption</i> <i>Puissance du raccordement</i>		3VA	4,5VA	5VA	6VA
Batterie-Stromaufnahme <i>Battery current input</i> <i>Consommation électrique du bloc</i>		74mA	119mA	12mA	19mA
alle Gehäuseausführungen / all casing designs / toutes les conceptions du logement					
Anschlussspannung <i>Voltage supply</i> <i>Alimentation</i>		24V 50/60Hz / 0Hz		230V 50/60Hz /220V DC +25/-20%	
Nennbetriebsdauer ^{1) 2)} <i>Rated duration</i> ^{1) 2)} <i>La durée de fonctionnement nominale</i> ^{1) 2)}				1h/3h/8h	
NiMh-Akku Battery NiMh 1h/3h/8h				4,8V 0,8Ah	
Temperaturbereich <i>Temperature range</i> <i>Plage de température</i>		-10°C – +40°C		-10°C – +40°C	
Bereitschaftsschaltung <i>non maintained mode</i> <i>mode veille</i>				-0°C – +35°C	
Dauerschaltung <i>maintained mode</i> <i>mode permanent</i>				-5°C – +30°C	

- 🇩🇪**
- ¹⁾ Bitte auf dem dafür vorgesehenen Feld des Akkus das Installationsdatum vermerken.
- ²⁾ Bei Installation der Einzelbatterie-Variante zu-sätzliche Instruktion beachten.

- 🇬🇧**
- ¹⁾ Note down the installation date on the provided place of the battery.
- ²⁾ When installing the self contained version follow the additional instructions.

- 🇫🇷**
- ¹⁾ Noter la date d’installation sur le champ de l’accu prévu à cet effet.
- ²⁾ Respecter les instructions supplémentaires lors de l’installation de la variante de bloc autonome.